



CITY INFORMATION しほう

Iwakuni City Hall at 1-14-51 Imazu-machi, Iwakuni City, Yamaguchi-ken

やまぐちけん いわくにし いまづまち 1-14-51

740-8585 TEL 0827-29-5016(Public Relations Strategy Section)

740-8585 TEL 0827-29-5016(こうほうせんりやくか)

September 15, 2018 No. 613

2018ねん 9がつ 15にち 613ごう



Fall National Traffic Safety Campaign

あき の ぜんこく こうつう あんぜん うんどう

Fall National traffic safety campaign kicks in. Let's follow the traffic rules and practice good driving manners to prevent traffic accidents.

あき の ぜんこく こうつう あんぜん うんどう が おこなわれ ます。こうつう ルール を まもり、ただしい こうつう マナー の じっせん で こうつうじこ ぼうし に つとめ ましょう。

Enforced period: September 21 (Fri) - 30 (Sun)

じっし きかん:9がつ 21にち(きん)~30にち(にち)

Objectives: じゅうてん もくひょう

○ Securing of safe traffic of children and elderly and prevention of traffic accidents involving aged drivers.

こども と こうれいしゃ の あんぜんな つうこう の かくほ と こうれい うんてんしゃ の こうつうじこ ぼうし

○ Prevention of traffic accidents at dusk and night involving pedestrians and bicyclists.

ゆうぐれじ と やかんの ほこうちゅう・じてんしゃ じょうしゃちゅう の こうつうじこ ぼうし

○ Thorough enforcement of buckling up all the seat belts and proper use of child seats.

すべての ぎせきの シートベルト と チャイルドシート の ただしい ちやくよう の てってい

○ Eradication of Drunk Driving.

いんしゅ うんてん の こんぜつ

○ Promotion of use of reflective devices and high-beam.

はんしゃ ざい・ハイビーム の かつよう すいしん

○ Promotion of Speed-Down.

スピード ダウン の すいしん

Inquiries: Livelihood Safety and Security Section

Tel:29-5018

といあわせ:くらし あんしん あんぜん か

でんわ:29-5018

Japan-US Exchange Event-"Rice Harvesting"

にちべい こうりゆう じぎょう 「いねかり」

Date and time: Oct.6 (Sat), 10:00-13:30

にちじ: 10がつ 6にち(ど)、ごぜん 10じ~ごご 1じ はん

Meeting place: Ten-no Elementary school

しゅうごう ばしょ: てんのう しょうがっこう

Capacity: 30 people (FCFS) *Preschoolers need to be accompanied by parent(s).

ていいん: 30にん(せんちやく じゅん ※しょうがくせい いか は ほごしゃ どうはん

Content: Hands-on Rice-harvesting and lunch.

ないよう: いねかり たいけん、ちゅうしょく

Admission: ¥500 (5 years old and above)

りょうきん: 500えん(5さい いじょう)

What to bring: Towel, drink, hat, boots, gloves and change of clothes.

じさんひん: タオル、のみもの、ぼうし、ながぐつ、ぐんて、きがえ

Start day of sign-up: Sept. 18 (Tue), 09:00

ぼしゅう かいし: 9がつ 18にち(か)、ごぜん 9じ

Application/Inquiries: International Relations Office

Phone: 29-5211

もうしこみ・といあわせ: とし こうりゅう しつ

でんわ: 29-5211



2nd Goodwill Relay Marathon 2018 in Iwakuni



しんぜん リレーマラソン 2018 イン いわくに セカンド

Teams of 5-15 members run a 1.4km special circuit course and compete for the number of laps made within 4 hours. There is a Costume competition, too.

いっしゅう 1.4キロメートルの とくせつ コース を 1チーム 5~15にん で はしり、4じかん いないに なんしゅう できるか を きそいます。はしる だけではなく かそう でも じゅんい を きそい ます。

Entry qualification: さんか しかく

Healthy elementary school boys and girls and older who could run a lap all by himself/herself.

1しゅう を じそう できる しょうがくせい いじょう の けんこう な だんじよ

※ Participation with baby sling, piggyback, wheelchair or seeing-eye-dog as an escort runner is not allowed. Handicapped runners or runners with visual and hearing disabilities accompanied by an escort runner are eligible to participate.

だっこ や おんぶ での さんか、くるまいす および もうどうけん などの ばんそう による さんか は ふか。ばんそう を ゆうする しかく しょうがいしゃ・からだ の ふじゆうな ひと の さんか は か

Date and time: にちじ

Dec.2 (Sun), Opening ceremony=9:30a.m. Start=10a.m. (rain or shine.)

12がつ 2か(にち)、かいかいしき=ごぜん 9じ はん、スタート=ごぜん 10じ(うてんけっこう)

Place: 55 Field, Atago Sports Complex

ばしょ: ゴーゴー フィールド、あたご スポーツ コンプレックス

Categories: しゅもく

○ General ○ Men ○ Women ○ Family ○ Co-workers ○ International
いっぱん だんし じょし ファミリー しょくば なかま こくさい こうりゅう

Capacity: 250 teams (5-15 members per team, FCFS)

ていいん: 250チーム (1チーム5~15にん、せんちやく じゅん)

Fee: ¥2,000 /person (15 and under=¥1,200)

りょうきん: 2,000えん/ひとり (15さい いか=1,200えん)

※ ¥500 ticket usable at the venue included.

かいじょう で つかえる 500えん チケットつき

Sign-up period: Through Oct.31 (Wed)

ぼしゅう きかん: 10がつ 30にち(すい) まで

Application: Through Runners' Internet Site (<http://runnet.jp/>)

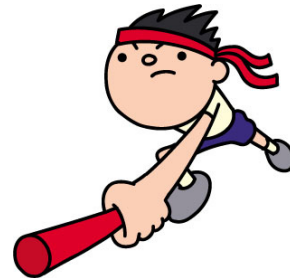
もうしこみ: ランナーズ の インターネットサイト (じょうき) から もうしこみ

Inquiries: Sports Promotion Section 29-5103

といあわせ: スポーツ すいしん か 29-5103

URL <http://kizunarelay.com/>

ユーアールエル エイチティーティーピー キズナ リレイ ドット コム



Sake Tasting Train

ききざけ れっしや



Date/time: ① Oct.6 (Sat) ② Oct.20 (Sat) Dep. Iwakuni Sta.=around 12.30

にちじ: ①10がつ 6か(ど) ②10がつ 20か(ど) いわくにえき はつ=12じ はん ごろ

Capacity: ①②=50 each (FCFS)

ていいん: ①②=かく 50にん(せんちやく じゅん)

※ Minimum number of participants: 20 さいしやう さいこう にんずう: 20にん

Content: ないよう

To enjoy the tasting of five brands of local sake with a lunch box on a train of Nishikigawa Seiryu Line looking out the window of Nishikigawa Seiryu Line at the fall colors.

にしきがわ せいりゅうせん に のって しゃそう から こうよう を ながめ ながら、べんとう
と いわくに ごぞう の じざけ を たのしむ

※ Amount of sake is limited. おさけ の りょう には かぎり が あります

Fare: ¥7,000 りょうきん: 7,000えん

※Round ticket, food and drink included. おうふく うんちん、いんしょく だい など

※Round adult ticket for Tokotoko Train can be purchased at ¥500 if interested.

きぼうしゃ は とことこ トレイン に おとな おうふく 500えん で じょうしゃ かのう

Registration: ①Trough Sep.29 (Sat) ②Through Oct.13 (Sat)

ぼしゅうきかん: ①9がつ 29にち(ど)まで ②10がつ 13にち(ど)まで

※Please refrain from driving to Iwakuni Sta. くるま での らいえき は ひかえて ください

Application/Inquiries: Nishikigawa Railway Co. Ltd. Tel: 72-2002

もうしこみ・といあわせ: にしががわ てつどう(かぶ) でんわ: 72-2002

MEDICAL EMERGENCY きゅうきゅう いりょう
 (AFTER CONSULTING HOURS じかんがい しんりょう)
 CALL 21-1199 at ISHIKAI HOSPITAL located at 3-6-12, MURONOKI-MACHI, IWAKUNI CITY
 でんわ21-1199 いしかい びょういん (いわくにし むろのきまち 3-6-12)
 Covered Fields: Internal Medicine, Pediatrics, Surgery and Dentistry
 しんりょうかもく: ないか、しょうにか、げか、しか
 Weekdays へいじつ 7:00 p.m.~11:00 p.m. ごご7じ~11じ (I.M. and Surgery ないか・げか)
 Sat 토요일 " " "
 Sun & Holiday 9:00 a.m.~11:00 p.m. ごぜん9じ~ごご11じ (I.M ないか)
 にちよう&しゆくじつ 9:00 a.m.~ 7:00 p.m. ごぜん9じ~ごご7じ (Surgery げか)
 9:00 a.m.~Noon ごぜん9じ~しょうご (Dentist しか)
 Inquiry: Local Medical Section 29-5011/ Ishikai Hospital 21-3211
 といあわせ: ちいき いりょう か 29-5011・いしかい びょういん 21-3211
 Doctors of the day for MEDICAL emergencies きゅうきゅう いりょう の いしゃ
 Reception hours: 9:00 a.m.-4:30 p.m. (Medical treatment till 5p.m.)
 (Dentists: 9:00 a.m. - Noon)
 うけつけじかん: ごぜん9じ~ごご4じ はん (しんりょう は ごご 5じ まで)
 (しか: ごぜん9じ~12じ)

Date にちじ	Clinic びょういん	Address じゅうしょ	Phone でんわ
October 7 (Sun) 10がつ 7か(にち)	Kurisu Eye Clinic くりす がんか	1-chome, Hirata ひらた 1ちょうめ	34-5513
	Municipal Nishiki Chuo Hospital しりつ にしき ちゅうおう びょういん	Hirose, Nishiki-machi にしき まち ひろせ	72-2321
October 8 (Holiday) 10がつ 8か(しゆく)	Kobayashi ENT Clinic こばやし じびいんこう か いいん	3-chome, Imazu-machi いまづ まち 3ちょうめ	21-2718
	Fujimasa Hospital ふじまさ びょういん	Shimokubara, Shuto-machi しゅうとう まち しもくばら	84-0037
October 14 (Sun) 10がつ 14か(にち)	Gocho Eye Clinic ごちょう がんか	3-chome, Marifu-machi まりふ まち 3ちょうめ	22-7432
	Municipal Miwa Hospital しりつ みわ びょういん	Shibukuma, Miwa-machi みわ まち しぶくま	96-1155
	Okamoto Dental Clinic おかもと しか クリニック	Shimokubara, Shuto-machi しゅうとう まち しもくばら	83-0118
October 21 (Sun) 10がつ 21にち (にち)	Goto Ob-gyn Clinic ごとう さんふじんか いい ん	1-chome, Iwakuni いわくに 1ちょうめ	43-3855
	Yagi Clinic やぎ クリニック	829, Kuga-machi くが まち 829	82-1212
	Masuo Dental Clinic ますお しか クリニック	Yuzaki, Yu-machi ゆう まち ゆうざき	63-0700
October 28 (Sun) 10がつ 28にち (にち)	Saito DERM Clinic さいとう ひふか	2-chome, Kuruma-machi くるま まち 2ちょうめ	23-4477
	Yamaguchi Heisei Hospital やまぐち へいせい びょう いん	1340, Kuga-machi くが まち 1340	82-6111
	Yanai Dental Clinic やない しか いいん	Hirose, Nishiki-machi にしき まち ひろせ	72-2330

* If you are transported to the Emergency Center by ambulance, you are not required to pay "fee for treatment of patient's choice," in principle.

いしかい びょういん きゅうきゅう センター における せんてい いりょうひは、げんそく ひつよう ありません。

* Until March of this year, pediatricians are on duty on Sundays and holidays between 09:00 and 12:00.

へいせい 30ねん 3がつ までの かん、にちよう・しゆくじつ(ごぜん9じ~しょうご) に しょうにかい が しゅつむ しています。

* An attending doctor may not be on duty when needed. Please call and confirm if s/he is on duty.

せんもんい が しゅつむ できない ばあいも あります。じぜんに ごかくにん ください。